Porównanie tłumaczeń Wyjścia 37:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A na samym świeczniku były cztery kielichy (w kształcie kwiatu) migdałowca, z ich pąkami i ich kwiatami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A na samym trzonie świecznika były cztery kielichy w kształcie kwiatu migdałowca wraz z pąkami i kwiatami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale na samym świeczniku *były* cztery kielichy na kształt migdała, jego gałki i jego kwiaty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale na świeczniku były cztery czaszki na kształt orzecha migdałowego, gałki jego i kwiaty jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A na samym słupcu były cztery czaszki na kształt orzecha, a gałki przy każdej wespół i lilie; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na świeczniku zaś były cztery kielichy w kształcie kwiatów migdałowca - pąk i kwiat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na samym świeczniku były cztery kielichy w kształcie kwiatu migdałowego z gałkami i kwiatami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A na świeczniku znajdowały się cztery kielichy w kształcie kwiatu migdałowca z pąkami i kwiatami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Trzon świecznika wieńczył poczwórny kielich na kształt kwiatu migdałowego, z gałką i koroną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na samym [trzonie] świecznika - cztery kielichy w kształcie migdałów, pąki i kwiaty. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Świecznik miał cztery kielichy w kształcie migdała, i gałki, i kwiaty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Веселеїл син Урія з племени Юди зробив так як заповів Господь Мойсеєві, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A na samym świeczniku były cztery kielichy w kształcie kwiatu migdału, z gałkami i jego kwiatami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I były na świeczniku cztery kielichy w kształcie kwiatów migdałowca, z gałkami i kwiatami na przemiana |